

KNDS

QUALITÄTSSICHERUNGSBEDINGUNGEN
QUALITY ASSURANCE PROVISIONS

QS-0014

Inhaltsverzeichnis / Contents

0.	Zweck / Purpose	3
1.	Geltungsbereich / Scope	3
2.	Definitionen / Definitions	3
3.	Abkürzungen / Abbreviations	3
4.	Zuständigkeiten / Responsibilities	4
5.	Verfahren / Procedures	4
5.1	Allgemeine Anforderungen / General requirements	4
5.2	Umwelt-, Energie-, Sicherheitsaspekte / Environmental, energy and safety aspects	5
6.	Mitgeltende Unterlagen / Associated documents	6
7.	Anlagen / Appendices	6
8.	Änderungsdienst / Revision service	6
9.	Änderungen / Amendments	7

0. Zweck / Purpose

Ziel dieser Qualitätssicherungsbedingung ist die Regelung und Fixierung der umwelt-, energie- und sicherheitstechnischen Anforderungen für die Lieferung von Stoffen, Stoffgruppen, Rohstoffen, Medien, Maschinen, Anlagen und Arbeitsmitteln, sowie für die Durchführung von Dienstleistungen.

The aim of these quality assurance provisions is to regulate and set the environmental, energy and safety requirements for the supply of materials, material groups, raw materials, media, machines, systems and work equipment, as well as for the performance of services.

1. Geltungsbereich / Scope

Diese Qualitätssicherungsbedingung ist ein verbindliches mitgeltendes Dokument für die Erstellung von Angeboten, Lastenheften, Betriebsbüchern, Maschinenlisten u.dgl. in Vorbereitung auf einen Auftrag. Sie gilt für alle von der Krauss-Maffei Wegmann GmbH & Co. KG zu beschaffenden Waren und Dienstleistungen, jedoch ausschließlich für **indirektes Material**.

This quality assurance provision is a binding document valid for the preparation of offers, specifications, logbooks, machine lists and similar in preparation for an order. It applies to all goods and services to be purchased by Krauss-Maffei Wegmann GmbH & Co.KG, exclusively for non-productives.

Dieses Dokument wurde in deutscher Sprache erstellt.

This is a translation of the German version.

2. Definitionen / Definitions

Indirektes Material = Stoffe, Stoffgruppen, Rohstoffe, Medien, Maschinen, Anlagen, Arbeitsmittel und Dienstleistungen, die nicht in das Produkt eingehen.

Non-productives = materials, material groups, raw materials, media, machines, systems, work equipment and services that do not go into the product.

3. Abkürzungen / Abbreviations

UMS	Umweltmanagementsystem	EMS	Environmental Management System
EnMS	Energiemanagementsystem	EnMS	Energy Management System
AN	Auftragnehmer	CO	Contractor
AG	Auftraggeber	CU	Customer
BO	Betriebsordnung	WR	Work Rules
QSB	Qualitätssicherungsbedingung	QAP	quality assurance provisions
LkSG	Lieferkettensorgfaltspflichtengesetz	LkSG	Act on Corporate Due Diligence Obligations in Supply Chains
CMR-Stoffe	krebserzeugende-, mutagene-, reproduktionstoxische Stoffe	CMR-substances	Carcinogenic, mutagenic, reprotoxic substances

4. Zuständigkeiten / Responsibilities

Verantwortlich für die Einführung und Aktualisierung dieser QSB ist die Abteilung Arbeits- und Umweltschutz. Die Lieferanten und Dienstleister sind für die Umsetzung verantwortlich.

The safety- and environment department is responsible for introducing and updating this QAP. Suppliers and service providers are responsible for its implementation.

5. Verfahren / Procedures

5.1 Allgemeine Anforderungen / General requirements

Die Krauss-Maffei Wegmann GmbH & Co. KG betreibt ein UMS nach ISO 14001 und ein EnMS nach ISO 50001. Wir erwarten von unseren Lieferanten und Dienstleistern im angeforderten Angebot auch umwelt-, energieeffiziente und sicherheitstechnisch optimale Lösungen und Varianten zu berücksichtigen.

Krauss-Maffei Wegmann GmbH & Co. KG operates an EMS in accordance with ISO 14001 and an EnMS in accordance with ISO 50001. In offers requested from our suppliers and service providers, we expect solutions and variants to be considered that are environmentally and energy efficient, as well as optimised with regard to safety.

Wir weisen Sie hiermit darauf hin, dass eine Vergabe auch unter Berücksichtigung von Umwelt-, Energie- und Sicherheitsaspekten erfolgt.

Please be aware that contracts shall be awarded taking environmental, energy and safety aspects into consideration.

Der Lieferant / Dienstleister soll z.B. durch die Übergabe entsprechender Zertifikate, über Aktivitäten und Erfolge bezüglich der Entwicklung, Einführung und Aufrechterhaltung von Umwelt-, sowie Energie-, Arbeits-, Gesundheitsschutz- und Sicherheits- Managementsystemen oder Vergleichbarem Auskunft geben.

The supplier/service provider should provide information, for example by submitting appropriate certificates, about their activities and achievements with regard to the development, introduction and observance of environmental, energy, occupational safety, health protection and safety management systems or similar.

Die zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses am Installations- / Verwendungsort sowie die in Deutschland geltenden Umwelt-, Energie-, Arbeitsschutzgesetze und Sicherheitsbestimmungen sind einzuhalten.

The environmental, energy and occupational health laws as well as safety regulations valid at the place of installation/use and in Germany at the time of contract conclusion must be observed.

5.2 Umwelt-, Energie-, Sicherheitsaspekte / Environmental, energy and safety aspects

Bei der Materialauswahl hat der AN Umweltaspekte zu berücksichtigen. Der Grundsatz der geringsten Umweltbelastung während der gesamten Lebensdauer muss eingehalten werden. Darüber hinaus sind nur zugelassene Materialien einzusetzen. Die Anforderungen der REACH-/Gefahrstoff-VO und des LkSG sind einzuhalten. Der AN hat beim Angebot mit Erklärung zu bestätigen, dass keine verbotenen Stoffe verwendet werden, die o.g. Vorschriften und der Chemikalienverbotsverordnung unterliegen.

Zur Gewährleistung der Umweltverträglichkeit der Erzeugnisse sowie zur Reduzierung potentieller Risiken für Mensch und Umwelt hat der AN den Einsatz gefährlicher Stoffe weitestgehend einzuschränken und ggf. mit den Fachverantwortlichen bei KMW abzustimmen. Das bezieht sich insbesondere auf alle CMR-Stoffe.

Der Lieferant / Dienstleister ist verpflichtet, die Grundsätze der Ressourcenschonung, Recyclingfähigkeit und des produktionsintegrierten Umweltschutzes in die Planung und Herstellung von Anlagen und Bauteilen einzupflegen, so dass dem Auftraggeber eine Technologie zur Verfügung steht, die energiesparend, abfall- und emissionsarm ist und den Eintrag von Schadstoffen in das Abwasser weitestgehend vermeidet.

Es sind Maschinen/Anlagen/Güter zu liefern und zu errichten, die beim Betrieb die Erreichung möglichst niedriger Energie-, Stoffverbrauchs- und Emissionsniveaus gewährleisten.

The CO must take environmental aspects into consideration in their selection of materials. The principle of minimum environmental impact must be observed over the entire lifespan. Furthermore, only licensed materials may be used. The REACH-, hazardous substances regulation requirements and the supply chain act must be complied with. In their offer, the CO must provide a declaration confirming that no prohibited substances are used, in accordance with above mentioned regulations and the German Chemicals Prohibition Ordinance (Chemikalienverbotsverordnung).

To guarantee the environmental sustainability of the products and to reduce potential risks for humans and the environment, the CO shall limit the use of hazardous substances and, where applicable, consult with the parties responsible at KMW. This concerns, in particular, all CMR-substances.

The supplier/service provider shall incorporate the principles of resource conservation, recycling capability and production-integrated environmental protection into the planning and production of systems and components, so that the customer has at its disposal an energy-saving, low-waste and low-emission technology that avoids introducing hazardous substances into the waste water system as far as possible.

Machines/systems/goods must be delivered and set up that, in operation, ensure the lowest possible energy, consumption and emission levels.

Der Lieferant muss Angaben über die für den Betrieb der Anlage erforderlichen Medien und den Mengenbedarf machen. Die Verbrauchskennzahlen der Anlagen und eine Liste zum Einsatz kommender Gefahrstoffe im Betrieb der Anlage sowie der zu erwartenden Abwässer und Abfälle sind mitzuliefern, um eine Genehmigungsbedürftigkeit rechtzeitig feststellen und die bauseitige Ver- und Entsorgungsanlagentechnik planen zu können. Weiterhin hat der Lieferant alle Betriebsstoffe (Öle, Kühlmittel, ...), die für den Betrieb der Anlage bzw. die Umsetzung der Dienstleistung erforderlich sind, auch wenn sie zum Lieferumfang der Anlage / der Dienstleistung gehören, dem Auftraggeber mitzuteilen.

The supplier must provide information regarding the media and quantities required for the operation of the system. The consumption figures for the systems and a list of the hazardous substances used in the operation of the system, as well as the waste water and waste products expected, must be delivered at the same time, in order to determine the approval requirements in good time and to plan the supply and waste disposal technology necessary on site. Furthermore, the supplier shall inform the customer of all operating materials (oils, coolants ...) required for the operation of the system and/or implementation of the service, even if these are included in the scope of delivery for the system/service.

Maschinen, Anlagen und Ausrüstungen müssen mindestens dem aktuellen Stand der Technik entsprechen. Nach Möglichkeit sollen eine Energieverbrauchskennzeichnung oder vergleichbare Branchenbenchmarks oder Label ausgewiesen sein.

Machines, systems and equipment must be state of the art, at the very least. Wherever possible, an energy consumption label or comparable industry benchmark or label should be shown.

Die Unterbreitung energieeffizienter Alternativangebote ist erwünscht.

Energy-efficient alternative offers should be made.

6. Mitgeltende Unterlagen / Associated documents

keine

none

Die Dokumente und Formblätter sind im aktuellen Stand auf der **KNDS Homepage** verfügbar.

The documents and forms are available in the most recent version on the **KNDS website**.

7. Anlagen / Appendices

keine

none

8. Änderungsdienst / Revision service

Der Änderungsdienst für diese Qualitätsanforderung wird durch das Qualitätsmanagement wahrgenommen.

The revision service for this quality assurance requirement is carried out by Quality Management.

Der jeweils aktuelle Stand ist auf der **KNDS Homepage** im Internet verfügbar.

The current issue is available on the **KNDS website** on the internet.

9. Änderungen / Amendments

Version / Version	Datum / Date	Änderungen / Amendments	Betroffene Kapitel / Relevant section
1.0	2016-07-28	Neuerstellung / creation	alle / all
1.1	2021-01-26	Änderungen sind gelb markiert/ changes are marked yellow Aktualisierung der Zuständigkeiten / updating responsibilities	Kapitel 4 / Section 4
1.2	2023-07-13	Änderungen sind gelb markiert/ changes are marked yellow Aktualisierung des Logos und der Homepage sowie Kapitel 1+2+3+5.2+6+8 / updating logo and website and section 1+2+3+5.2+6+8	Kapitel 1+2+3+5.2+6+8 / Section 1+2+3+5.2+6+8

**Aktualisierung / Freigabe
Updating / Release**

	Abteilung / Department	Name / Name	Datum / Date	Unterschrift / Signature
Aktualisierung / Updating	GF-AUE	Vogt	13.07.2023	gez. S. Vogt
Prüfung / Inspection	GF-AUE	Dr. Christbauer	13.07.2023	gez. Dr. M. Christbauer
Prüfung / Inspection	QM20	Bolte	26.07.2023	gez. S. Bolte
Prüfung / Inspection	EL / Purchasing	Oestervoß	25.07.2023	gez. H. Oestervoß
Freigabe / Release	QM	Molzberger	08.08.2023	gez. B. Molzberger

**Krauss-Maffei Wegmann
GmbH & Co. KG**

Krauss-Maffei-Str. 11
D-80997 München
Deutschland

Telefon: +49 89 8140 50

Fax: +49 89 8140 4900

E-Mail: info@knds.de

Internet: www.knds.com